

ПОЛОЖЕНИЯ И УСЛОВИЯ

Настоящий документ недействителен без надлежащей валидации.

Если настоящий документ обеспечивает воздушную перевозку, его следует обменять на билет за такой период времени до вылета, который указан в правилах и процедурах перевозчика, которому направлен документ.

Если настоящий документ оформлен для перевозки багажа, пассажир обязан также иметь при себе пассажирский билет и багажную квитанцию, поскольку настоящий документ не является багажной квитанцией в соответствии со Статьей 4 Гаагского протокола или Варшавской конвенции с учетом поправок Гаагского протокола 1955 г., либо багажной биркой в соответствии со Статьей 3 Монреальской конвенции 1999 г.

Настоящий документ не может передаваться. Ни сторона, оформившая документ, ни перевозчик или физическое лицо, предоставляющие неавиационные услуги в соответствии с настоящим документом, не несут ответственности перед лицом, приобретающим настоящий документ, или лицом, чья фамилия в нем указана, в случае утери, хищения или акцептования настоящего документа по предъявлении лицом, не указанным в нем.

Настоящий документ и любая перевозка или услуга, которые он обеспечивает, подчиняются действующим в настоящее время тарифам, условиям договора перевозки, правилам и нормативам оформляющей стороны и перевозчика, которому направлен документ; а также любого перевозчика, осуществляющего перевозку или оказывающего услуги в соответствии с билетом или билетами, выданными в обмен на настоящий документ.

Настоящий документ и любая перевозка или услуга, которые он обеспечивает, подчиняются всем положениям и условиям, в соответствии с которыми организуют, предлагают или обеспечивают неавиационные услуги, а также законам страны, в которой эти услуги организуют, предлагают или обеспечивают.

Оформляя настоящий документ, оформляющая сторона выступает только как агент для перевозчика или перевозчиков, выполняющих перевозку, или для лица, организующего или обеспечивающего указанные в документе услуги. Оформляющая сторона не несет ответственности за любую утерю, повреждение, урон или задержку по вине такого перевозчика или лица, либо вызванную таким перевозчиком или лицом при выполнении или невыполнении перевозки или других услуг, либо в случае, если такой перевозчик или лицо не акцептуют настоящий документ.

Акцептующий перевозчик или лицо, обеспечивающее услуги, сохраняет за собой право получить от оформляющего перевозчика авторизацию до акцептования настоящего документа.

Термин «оформляющая сторона», «перевозчик» или «лицо» включает всех владельцев и все филиалы и дочерние организации такой оформляющей стороны, перевозчика или любого лица, с которым такая оформляющая сторона, перевозчик или лицо заключили договор для выполнения перевозки или услуг, которые обеспечивает настоящий документ.

Принятие настоящего документа лицом, поименованным на лицевой стороне настоящего документа, или лицом, приобретающим настоящий документ от имени такого лица, означает согласие и принятие таким лицом или лицами этих положений.

TERMS AND CONDITIONS

This document is not valid unless properly validated.

If air carriage is provided for hereon, this document must be exchanged for a ticket and at such time prior to departure as may be required by the rules and regulations of the carrier to whom the document is directed.

If this document is issued in respect to baggage, the passenger must also have a passenger ticket and baggage check, since this document is not the baggage check described by Article 4 of The Hague Protocol or The Warsaw Convention as amended by the Hague Protocol, 1955 or the Baggage Identification Tag described by Article 3 of the Montreal Convention, 1999.

This document is not transferable and neither the issuer nor any carrier nor any person supplying the non-air carriage services provided for hereon shall be liable to the purchaser or person named on the face hereof in the event of the loss or theft of this document, or if it is honoured when presented by any person other than the person named hereon.

This document and any carriage or services which it provides for are subject to the currently effective and applicable tariffs, conditions of carriage, rules and regulations of the issuer and of the carrier to whom it is directed and of any carrier performing carriage or services under the ticket or tickets issued in exchange for this document, and to all the terms and conditions under which non-air carriage services are arranged, offered or provided, as well as the laws of the country wherein these services are arranged, offered or provided.

When issuing this document, the issuer acts only as agent for the carrier or carriers furnishing the carriage or the person arranging or supplying the services described hereon and the issuer shall not be liable for any loss, injury, damage or delay which is occasioned by such carrier or person, or which results from such carrier or person performing or failing to perform the carriage or other services, or from such carrier or person failing to honour this document.

The honouring carrier or person providing services reserves the right to obtain authorisation from the issuing carrier prior to honouring this document.

The use of the term *issuer*, *carrier* or *person* includes all owners, subsidiaries and affiliates of such issuer, carrier or person and any person with whom such issuer, carrier or person has contracted to perform the carriage or services provided for hereon.

The acceptance of this document by the person named on the face hereof, or by the person purchasing this document on behalf of such named person, shall be deemed to be consent to and acceptance by such person or persons of these terms and conditions.